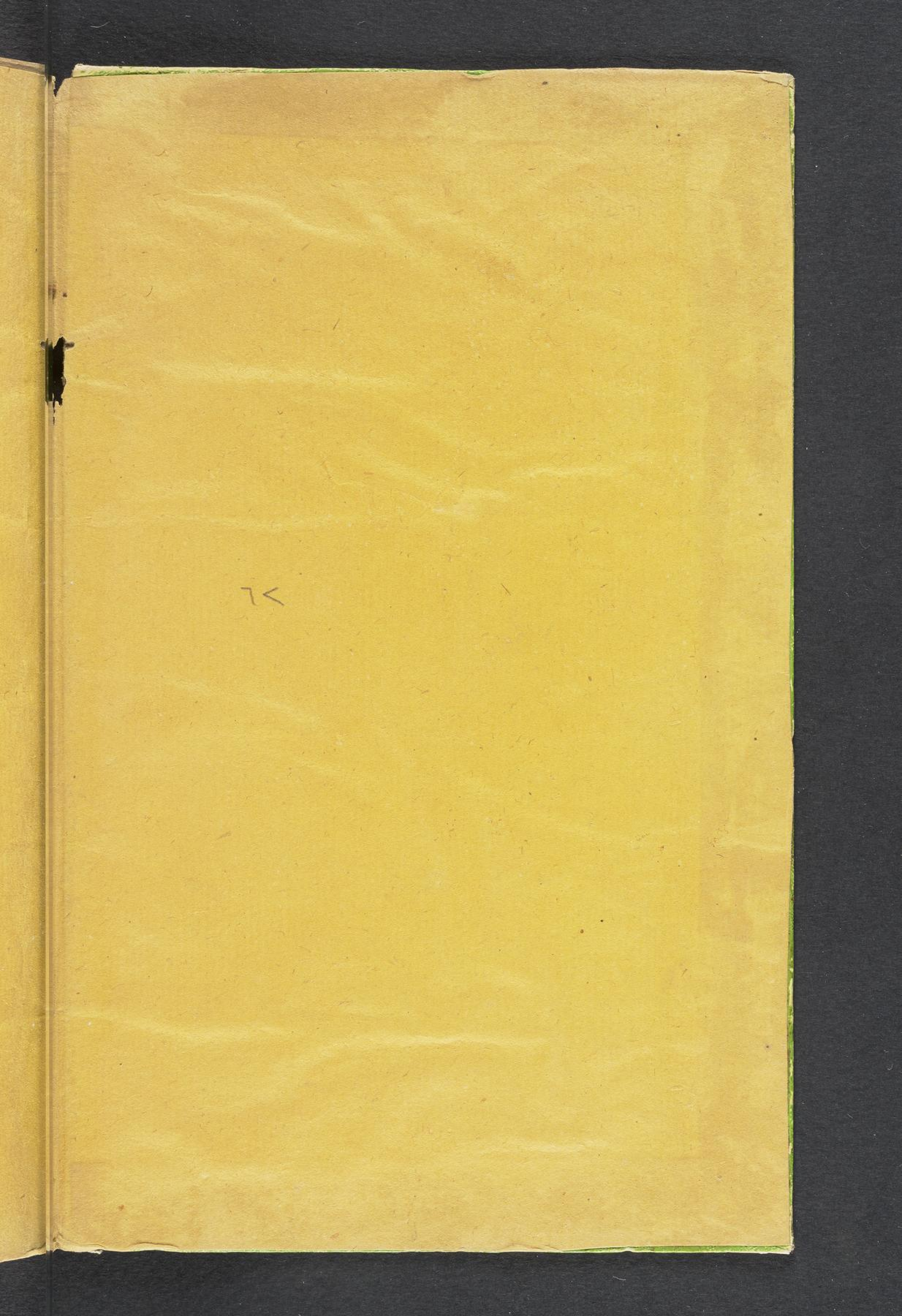








شرح قصیدهٔ
طنطرانی
وکنارنک
ترجمه سی

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى جعل علم العربية اداة لاقتراف الكمالات
البشرية وصيره سببًا تامًا لنيل السعادة الابدية
السرمدية * هو المرشد الموصل الى السلامة الدنيوية
والمقاصد الدينية * والمفضى الى بساط القرب والدرجات
الاخروية والصلوة على سيدنا محمد الموصوف بالخصال
المرضية * المؤيد المبعوث بالمعجزات والآيات والحجج الجلية
وعلى آله واصحابه الذين استحقوا بالاوصاف السنية *
وبعد لما اجتلانى التقدير الالهى وابتلانى القضاء
الصمدانى بشدايد مكان الغربة ومكايد زمان الفرقة
اتطنت فيه حايرًا بايرًا فى جميع الآن وتفرقت فيه
بالضجر والقلق والتيهان فمرة يخطر ببالى الانعزال
عن الخلق واخرى الاشتغال بالقلب لخالص الى
الحق اذًا هو قد القى قلبى بهاجس فلا يزال الآن من
حارس فلاح لى ان اشرح للقصيدة المملوة بالدقايق
المنسوبة الى ابى البركات الطنطرانى حشى الرقايق

تغمده الله بجلابيب غفرانه وارضاه بالتجلي في اعلا
جنانه شرحا يكشف عن وجوه المعاني حجابها ويذلل
عن مناهج شعابها صعابها باسم من تناسخته كرائم
الاصلاب الى مطهرات الارحام وتوازرت بنشر ثنائه
السنة الخاص والعام وابرق في قلبه مصابيح الهدى
واشرق من جبهته نور التقى وتحجب بطينته مكارم
الاخلاق والاحسان والجود وتطاول اليه الايدي
البيض والسود وقد صرفت نحوه افئدة الابرار
وثنيت اليه ازمة الاحرار فكره مفتاح لكل غلق
وذكره مصباح في كل غسق ما جال اصدا الاقدام عن
مجلسه العالي بزيادة في ادب ولا يفارق عن جنابه
الشريف الا بنقصان من ارب لا اخوف السيف
بضرب الاطارت منه فراش الهام وطاحت به
القواعد والاقدام لا يفزعه ورود الاهوال
ولا يحزنه تنكر الاحوال معز الابرار مذل الاشرار
افصح ذي لسان واشجع ذي جنان محمد بيك
الشهير بسمزنا كفاه بالمصطفى صلى الله عليه وسلم
شرفا اللهم ابد عمره بالدولة الباهرة ما تعاقب
الليل والنهار واتبع بقاءه بالسعادة الباهرة

ماجرى الاعين والانهار اللهم اجعل دعاءنا هذا
سريع الاجابة فان ادعية الضعفاء لديك مستجابة
ابن عيسى بيك بن اسحق بيك عاملهما الله تعالى بالرحمة
والرضوان واسكنهما في الفردوس بالحور والغلمان
سائلا من الله التوفيق والارشاد انه معطي الاستحقاق
والاستعداد وقد كان دأب الشعراء القدماء في مفتتح
مدائح نبينا محمد صلوات الله عليه وسلامه ان يبدؤا
بصورة ولوازم والتحسين بينهم هذا النهج المليح
كصاحب البردة المباركة وغيره رحمهم الله فلهذا قال

يا خَلِيَّ البالِ قد بَلْبَلْتَ بالبَلْبالِ بالْ
بالنَّوى زَلْزَلْتَني والعَقْلُ في الزِّلْزالْ زالْ

خلي فعيل من خلا الشيء خلوا البال القلب بلبلت
من بلبل بلبلة وبلبالا يقال بلبله اذا شوشه البلبال
بالكسر المصدر وبالفتح الهم ووساوس الصدور والبال
الحال ويجوز ان يكون بمعنى القلب النوى الهجران
والفراق وزلزلتني حركتني ورعدتني العقل قوة
غريزية في طبيعة الانسان يدرك بها المحاسن و
يجتنب بها عن القبائح وهو نور الله تعالى في قلب المؤمن
وبه صار الانسان معدن العلم ومحل الحكم والزلزال

بالكسر

بالكسر مصدر زلزل وبالفتح الشدة زال من زال الشيء
من مكانه يزول زوالا اذا فنى ومحى الاع. يا حرف
النداء حاج منادى للاضافة منصوب قد حرف التأكيد
وهي للتحقيق في الحال وللتقليل في المستقبل وللتقريب
والمتوقع في الماضي بلبلت فعل ماض مخاطب الجار مع المجرور
اعني بالبلبال متعلق به بال بسكون اللام لرعاية السجع
وكذا ما في اواخر الابيات الى آخر القصيدة وحذف ياء
المتكلم منه بقرينة زلزلتني مفعول بلبلت وهو اعني بلبلت
مع ما تعلق به مقصود عن النداء الجار مع المجرور اعني
بالنوى متعلق بزلزلت وهو فعل ماض مخاطب ايضا
الواو في والعقل للحال وهو بالرفع مبتدأ زال
فعل ماض في محل الرفع خبره الجار مع المجرور اعني
في الزلزال متعلق به والمبتدأ مع خبره في محل النصب
على الحالية بالواو وعن فاعل زلزلت وهو اعني زلزلت
مع ما عمل فيه مقصود عن النداء ايضا على سبيل البدل
المعنى يا من ذهنه حال عن التعشق النفساني وباله
عار عن التعلق الجسماني قد شوشت بالي بالغم
وكدرت حالي بالهم حركتني ووعدتني بالمفارقة و
وازلت عقلي بتباعدها والمباعدة كما قيل فراق الحبيب

هلاك الصبيب قال **يا رشيق القد قد قوست قد فاستقم**
فى الهوى وافرغ فقلبى شاغل الاشغال غال

يقال رجل رشيق القد اى حسن القامة تقويس
القد انحناؤه يقال انحنى الشيخ من الكبر الاستقامة
فى الشئ الاعتدال فيه الهوى العشق والحب من
هوى بكسر العين اذا احب وتعشق افرغ من فرغ
من الشغل اذا تركه القلب جوهر نورانى مجرد يتوسط
بين الروح والنفس وهو الذى يتحقق به الانسانية
ويسميه الحكيم النفس الناطقة والروح باطنه والنفس
الحيوانية المتوسطة بينه وبين الجسد مركبه وظاهره
وقد يعبر به عن العقل كما فى قوله تعالى لمن كان له
قلب اى عقل شاغل من شغل يشغل بفتح العين
فيهما شغلا بسكون الغين وضمها وبفتح الشين
وسكون الغين وبفتحتين اذا بذل وسعه فى
العمل وجمع الشغل اشغال غال من غال الشئ اذا
اخذه من حيث لم يدر **الاعراب** رشيق منادى قد
للتحقيق قوست فعل ماض مخاطب قدى منصوب
تقديرا مفعوله الفاء فى فاستقم جزاء الشرط المحذوف
تقديره فان كان كذلك فاستقم وهو اعنى قوست

ای بویی اوق کبی موزون قدڭی یای ایلدک — کز کبی هجرڭله بینی بی سروپا ایلدک
من نکارا خاطرڭ خوش طوت که عشقڭده بنم — جمله اشغالدن کوڭلم تخلی ایلدک

مع لمعمل فيه مقصود عن النداء الواو فى وافرغ
للعطف وهو امر حاضر معطوف على فاستقم ومفعوله محذوف
اى وافرغنى الجار مع المجرور اعنى فى الهوى متعلق به
والالف واللام فيه عوض عن المضاف اليه اى فى هواك
الفاء فى فقلبى للتعليل وهو مرفوع تقديرا مبتدا شاغل
مرفوع مضاف الى الاشغال خبره غال فعل ماض
مرفوع المحل خبر بعد الخبر والمبتدا مع خبره جملة تعليلية
اى لاجل شغل قلبى الى الاشغال وغوله فى الآمال

المعنى يا من قده احسن القامات قد انحنت قدى قدم
انعت على اعدل الحالات واتركنى فى هواك اذل قلبى
وارفضنى فى عناك لصرف بالى جهده ويلى فى حالات
العشق وهواه كما يقال بما كسبت يداه قال

يَا اَسِيلَ الْخَدِّ خَدَّ الدَّمْعُ خَدِّى فِى النَّوَى
عَبْرَتِى وَدَقٌ وَعَيْنِى مِنْكَ يَا ذَا الْخَالِ خَالْ

يقال رجل اسيل الخدّ اى طويل الخدّ ولين الخدّ الخدّ
الوجنة خدّ من خدّ الماء الارض اذا شقّها الوقع ماء
اى سال الدمع
للعين العبرة بالفتح تحلب الدمع الودق المطر العين
حالت المروية الخال الذى يكون فى الجد الخال ايضا
السحاب
التصب **الاعراب** اسيل منصوب منادى خدّ فعل ماض

ای كوزل يوزلی جبيم كم يوزكدر خالدار چاك چاك اتدی يشم سيلی يزومی خال وار
فرقتكدن اولدی كوزم باشی ابر واشكبار بلكه هر بر چشيم اولدی عين بحری بی كنار

فاعله الدمع خدى منصوب تقديرا مفعوله الجار مع المجرور
اعنى فى الهوى متعلق به والالف واللام فيه عوض
عن المضاف اليه اى فى هواك وهو اعنى خدّ مع ما تعلّق
به مقصود من النداء عبرتى مرفوع تقديراً مبتداء وودق
مرفوع خبره والمبتداء مع خبره معطوف على عبرتى منى
فى منك بمعنى لاجل كما فى قوله تعالى تفيض من الدمع مما
عرفوا من الحقّ ذا اسم بمعنى الصاحب لا ينفك عن الاضافة
منادى منصوب لاضافته الى الخال اى لاجلك يا ذا
الخال المعنى يا من خدّه حمرٌ كالوردة الحمراء ووجهه
مزين بالخيلان والعقاص المطراء قد سال عبرتى كالمطر
فى الشتاء من عينتى وخدّ دموعى شقوقاً كالوادى
على وجنتى لاجل الهجران والمباعدة والافتراق
وحالات العشق وهوله والاشتياق واعلم ان
المص رح شبه خده بالكتب فاثبت له ما هو من عوارضه
وهو ان يشق بالسيل فيكون الاستعارة مكنيّة
وفى اثبات الشقوق له استعارة تخييلية وفى تنزيل العين
منزلة القلب استعارة مكنية واستعارة تخييلية ايضا قال

كَمْ تُسْقَى زُمْرَةُ العُشَّاقِ عُشَّاقِ الجَوى
كَمْ تَسُوقُ الحَقُّ مِنْ سَاقٍ عَنِ الخفى الخال

تسق

تسقى بمعنى تسقى من سقى الماء وغيره الزمرة بالضم الجماعة
العشاق جمع العشق من عشق بالكسر عشقا بكسر الفاء
وهو فرط الحب الغساق البارد المنتن الجوى بالفتح
الحرقة بضم الحاء تسوق من السوق بالفتح وهو اقدام
الشئ على الشئ ثم وسع الحتف بالفتح الهلاك الساق
ساق القدم الخلخال واحد خلاخيل النساء الذى
هو فى الكعب الاعراب كم للاستفهام وهو هنا للاستبطاء
ومحله نصب على الظرفية او على المصدر من غير فعله على حسب
تقدير المميز اى كم زمانا تسقى او كم سقيا تسقى وهو
فعل مضارع مخاطب يتعدى الى مفعولين كما فى قوله تع
وسقاهم ربهم شرابا زمرة بالنصب مفعوله الاول
غساق مفعوله الثانى وكم فى كم تسوق كذلك الحتف
بالنصب مفعول تسوق اى كم تسوق الحتف اليهم و
يجوز ان يكون الحتف منصوبا بنزع الخافض فعلى هذا
مفعول تسوق محذوف اى كم تسوقهم الى الهلاك
من فى من ساق بمعنى الباء متعلق بتسوق خال صفة
ساق الجار مع المجرور اعنى عن الخلخال متعلق بخال
المعنى يا من غر بهائه الزايلة وجار على العشاق العاذلة
كم زمانا تعقبهم بانواع العقاب وتعذبهم باصناف العذاب

وكم زمانا تهلكهم لسباق بياض عن الشعور عرّى وكعب

سمين مربّع عن الخلخال الى متى يبقى جمالك وكم تعتز

بحسن خالك فارحمنى واعلم ان فى سقى الجوى للعشق

استعارة ايضا قال

إِنَّ قَلْبِي فِي خُمَارٍ هَاجَ مِنْ سُكْرِ الْهَوَى

فَاسْقِنِي مِنْ فِيكَ خَمْراً فِيهِ كَالسَّلْسَالِ

الخمار بالضم بقيّة السكر يقال هاج الشئ هيجانا اذا ارتفع

ثم وسع السكر بالضم اسم من سكر بالكسر فهو سكران

ضد الصاحى فى اصله فوه بسكون العين وبالحركات

الثلث فى الاعراب الثلثة فى الفاء فحققت منه الهاء

ثم قلبت الواو ياء لانكسار ما قبلها الخمر الراح يقال

ما سلسال اى سهل الدخول فى الحلق لعذوبته و

صفائه سال من سال الماء سيلانا اذا جرى الاعراب

انّ حرف من الحروف المشبهة بالفعل تقتضى الطرفين

تنصب الاول وترفع الثانى قلبى منصوب تقديرا اسمها الجار

مع المجرور اعنى فى خمار مرفوع المحل خبرها هاج فعل ماض

فاعله الضمير المستكن فيه العايد الى القلب الجار مع المجرور

اعنى من سكر وهو مضاف الى الهوى متعلّق به وهو اعنى

هاج مع ما تعلّق به خبر بعد الخبر الفاء فى فاسقنى جزائية

عشرط

كوكلمى مخمور ايدن عشقك شرابى نه قدر جانمى حيران ايدن لعلك زلالى ذوقدر

صوك لبك جامن كه اولدر چشمهٔ آب حيات جرعهٔ سينك تشنه سى اهل محبت چوقدر

للشرط المحذوف واسقِ امر من سقى مفعوله الاول ضمير
المتكلم والثانى خمراً الجار مع المجرور اعنى من فيك يجوز
ان يكون صفة للخمر وحالاً عنها سال فعل ماض فاعله
الضمير المستكن فيه العايد الى الخمر فتذكيره باعتبار الريق
او الشراب الجار مع المجرور اعنى فيه متعلق به والضمير
المجرور فى فيه يعود الى فيه وهو اعنى سال مع ما تعلق
به صفة للخمر الكاف فى كالسلسال بمعنى المثل والموصوف
محذوف اى كالماء السلسال متعلق بسال ويجوز ان
يكون خبر المبتداء محذوف اى مثاله مثل الماء السلسال
وقيل السلسبيل اسم ماء بعينه فى الجنة **المعنى** يا من تحلى بحلل
الجمال وتزين بانواع الكمال ان قلبى فى افاقة من ترق
العتاب فاسقنى من فيك شرابا اى خمرا. وهو كالماء
السلسال او كماء الجنة فى فيك سال كما قيل من افاق
من سكر الحبيب فهو ذاق زهر الرقيب قال

لَحْ مِنْ وَجْهٍ جَمِيلٍ جُمْلَةَ الْعُشَّاقِ شَاقْ
جُدْ بِتَقْبِيلٍ إِلَيْهِ قَلْبُ ذِى الْمُشْتَاقِ تَاقْ

لحْ من لاح يلوح اذا لمح الوجه الجمال الجميل الحسن الجمل
فواصه الجمل الشوق نزاع النفس الى مطلوبها جدّ من
جاد بالشىء اذا اسخى به وسمح ولم يستعمل الا بالباء

ظاهر اولدى چون جمالك نور اى خورشيدى رو — جان ودلدن جمله عشاق ايلديلر آرزو
دردمندك بوسه رحسارك ايلر جست وجو — قل عطاكم روى خوبه يار اشو ر خلق نكو

وقد يتعدى بمعنى التقبيل القبلة بالفم يقال تاقت
نفسه بالشئ اذا اشتاقت اليه الا ٦ آ. لحت فعل
ماض مخاطب الجار مع المجرور اعنى من وجه متعلق به و
يجوز ان يكون من فى من وجه بمعنى الباء جميل بالجر
صفة وجه وهو اعنى لحت مع ما تعلق به مستأنف
شاق فعل ماض فاعله جملة مضاف الى العشاق و
الرابط بين الجملتين محذوف اى شاق جملة العشاق
به وهو اعنى شاق مع ما تعلق به مستأنف ايضاً
فان قيل لم لا يجوز ان يكون جملة مبتداء وشاق
خبره قلنا فيه تكلف للزوم تأنيث المحمول لتأنيث
الموضوع فلا بد للمطابقة بينهما اذا كان المحمول
مشتقا جدا او حاضر الجار مع المجرور اعنى بتقبيل
متعلق به وهو مع ما تعلق به مستأنف ايضا تاق
فعل ماض الجار مع المجرور اعنى اليه متعلق به قلب مرفوع
فاعله مضاف الى المشتاق ذى متيم ويجوز ان يكون
المشتاق بمعنى الاشتياق فعلى هذا ايضاف القلب
الى ذى الاشتياق وهو اعنى تاق مع ما تعلق به
مستأنف ايضا المعنى يا من هو متصف بحسن الحيلة
ومتحل بالجمال البجيل لحت من وجه جميل من افق المهابة

ساق

ساق جملة العشاق به الى اللقاء بالله اعطهم القبلة
لانهم مشتاقون اليها ويرجون منك مستحقين بها
واعلم ان المراد بتغيير القافية هنا الدخول والالتفات
الى الحبيب وهو من دأبهم للنشاط والشوق فى سوق الكلام قال

يا اغزالا قدُّه فى المشى كالارماح ماح
ريقه راح وما فى غير تلك الراح راح

الغزال ولد الظبى وقد كنى به عن المحبوب المشتى الرماح
الارماح جمع الرمح وهو القناة يقال ماح فى مشيته
اذا تبختر الريق ماء الفم الراح الخمر الراح ايضا
من الراحة **الاعراب** غزالا منادى منصوب لكونه
مفردا منكرا قده مرفوع مبتداء مضاف الى الضمير البارز
العايد الى الغزال ماح فعل ماض مرفوع المحل خبر المبتداء
الجار مع المجرور اعنى فى المشى متعلق به الكاف فى
كالارماح بمعنى المثل متعلق به ايضا وهى اعنى الجملة
مع ما تعلق بها الى آخر المصراع مقصودة عن النداء
ريق مرفوع مبتداء مضاف الى الضمير البارز العايد
الى الغزال ايضا راح مرفوع خبره الواو فى وما للابتداء
وهى للنفى بمعنى ليس راح اسمها الجار مع المجرور اعنى
فى غير خبره مضاف الى تلك الراح مرفوع المحل فى خبر

ای کزی آهوی چین رفتارکه ادرمز باح — اغزنک یارندن اوزکه جانه یقدر روح راح
ای یوزی نور صباح وطلعتی شمع رواح — شام زلفک طایر ارواحه اولمشدر مراح

الخبر المعنى يا من هو شبيه في الزيّ بالغزال المرتاض
في الجبال والغلوات فقدّك طويل رقيق مستقيم متبختر
في المشي كقنات الغزات ريقك راح للعشاق الظمّاء
وليس لهم راحة الّا في تلك الراح الغرّاء وفي اطلاق
الغزال بالمحبوب لطيفة وتشبيه القدّ بالارماح استعارة
وحكم الرّيق بالرّاح نكتة فافهم قال

لَمْ يَزَلْ يَرْتَاضُ فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ مَنْ جَنَى
مِنْ جَنَى بُسْتَانِ خَدِّ مِنْكَ كَالتُّفَّاحِ فَاحْ

يقال ارتاض من الروضة اذا ارتعى منها الجنات جمع
جنة وهي البستان العدن من عدنت الشئ بمكان كذا
اذا لزمته ولم يبرح منه ومنه جنات عدن اى جنات
اقامة جنى من جنى الثمار يجني جنيا بالكسر اذا جمع وهو
اعني المصدر يطلق على ما يجتنى من الشجر ايضا البستان
الجنة التفاح الذى يؤكل يقال فاح الطيب اذا
تضوّع الاعراب لم حرف من حروف النفي جازمة يزل
ايضا نفي فاذا دخل على النفي افاد الاثبات اى دائم
من موصول جنى فعل ماض الجار مع المجرور اعني من جنى
وهو هنا بمعنى الفاكهة مضاف الى بستان [illegible]
الى خد متعلق بجنى والتنوين في خد عوض عن المضاف اليه

اى

دائما جنات عدن الجنده اولور ميوه چين — هر كه بستان جمالك ايچره ايله ميوه چين
يكاغك سيب كلابى لبلرك ماء معين — كوزلرك سحر وحلال سوزلرك در ثمين

الی خدک وهو اعنی جنی مع ما تعلق به صلة الموصول
وهو مع صلته مرفوع المحل فاعل لم يزل وهو اعنی لم
يزل مع ما تعلق به مستأنف يرتاض فعل مضارع الجار
مع المجرور اعنی فی جنات وهی مضاف الی عدن متعلق
به منصوب المحل على الحالية بالضمير عن فاعل لم يزل فاح
فعل ماض الجار مع المجرور اعنی منک متعلق به ويجوز
ان يكون حالا عن فاعل فاح وهو اعنی فاح مع ما تعلق به
صفة بالضمير المخفا الكاف فی كالتفاح بمعنی المثل بحذف
المضاف متعلق بفاح ای فاح منک مثل فيحان التفاح
المعنی یا مرام قلبی طوبی لمن جنی من ريحان جمالک التفاح
واجتنی من ثمار بستان خدک الذی فاح مثل فيحان
التفاح وهو مرتاض فی جنات عدن مؤبدا ومراح
فی دار الخلد مخلدا وفی الجنا والارتياض استعارة قال

فَطَالَمَا أَفْرَحَنِي مُذْ بَانَ الأَسَى أَبْرَحَنِي
ثُمَّ صَبًّا مُذْ غَدَا فِي الحُزْنِ نَاءٍ فِي التَّرَحِ

فط معناه الزمان الماضی المنفی افرحت من الفرح
ضد الترح مذ ظرف لابتداء الزمان فی الماضی
[illegible] ابرحت من البراح وهو الزوال ثم وقع
[illegible] وهو ضد المطرب ای الطرب الخفيف [illegible] تعالی

هرگز ای شاه جهانم بن قولک یاد ایتمدک   یاد ایدوب بو خاطر ناشادمی شاد ایتمدک
سن نگارک حسنی بن دلفگارک حزنی   سویلشورلر ایل و گون شام و سحر لیل و نهار

غدا في الحزن اذا اصبح فيه الحزن ضد السرور الراح
مقصور من الرواح م وهو ضد الصباح الا ٦٦ ب
قط من الظروف الزمانية المقطوعة عن الاضافة
منصوب المحل على الظرفية عامله ما افرحت وهو فعل ماض
مخاطب منفي بما وهي لنفي الماضي القريب من الحال ضمير المتكلم
مفعوله وهو اعني افرحت مع ما تعلق به مستانف نف مذ اذا
كان ما بعده فعلا فالاصح انه يكون اسما منصوب المحل
على الظرفية وعامله ما قبله والعامل هنا افرحت ابرحت
فعل ماض مخاطب ضمير المتكلم مفعوله الجار مع المجرور اعني
بالاسى متعلق به وهو اعني ابرحت مع ما تعلق به في محل
الجر لاضافة الظرف اليه سرا مرحا ح بالحركات الثلث
في الراء والسين مضمومة صبا منصوب مفعوله وهو مع
ما عمل فيه مستانف نف ما حرف نفي للعموم راح فعل ماض والضمير
المستكن فيه عايد الى الصب الجار مع المجرور اعني
في الراح متعلق به والالف واللام فيه للاستغراق واح
اعني راح مع ما تعلق به منفي بما مذ ظرف عامله راح غدا
فعل ماض والضمير المستكن فيه عايد الى الصب ايضا
الجار مع المجرور اعني في الحزن متعلق به وهو مع ما
تعلق به في محل الجر لاضافة الظرف اليه المعنى ما فرحت

عيني

عینی ما افرحنی بالفرح الاتم بعدما اغمتنی بالحزن والهم
باالله خلصنی عنهما بالاحسان ولیس لی راحة بالغموم والاحزان
هذا ما فهم من الظاهر واما فی اطلاق الافراح فی
الابراح لطیفة وایراد عدم الراحة فی عدم الابراح نکتة
یعرف بادنی تأمل فعلی هذه یکون المراد من الحزن
عدم الابراح وفیه اشارة الی ان تلذذ العشق واستراحته
فی ابراح المعشوق واشتیاقه وافتراقه قال

قد کتمتُ الحبَّ فی قلبی زماناً فاعتدَی
دُرُّ جاری أدمعی بالسرِّ کالمصباحِ باحْ

یقال کتم السر اذا اخفاه الحب بالضم منازعة النفس الی
ما اشتاقت الیه الزمان اسم شامل لقلیل الوقت وکثیره
یقال اعتدی فلان اذا تجاوز عن حده ویتعدی بعلی
الدر اللؤلؤ ثم وسع جاری من جری الماء اذا سال
الادمع جمع الدمع السر بالکسر الذی یکتم المصباح السراج
یقال باح بالشیء اذا اظهره واخفاه من الاضداد **الاعراب**
کتمت فعل فاعل الحب منصوب مفعوله الجار مع المجرور اعنی
فی قلبی متعلق به زمانا منصوب علی التمییز عن الابهام المستقر
فی [illegible] مع ما تعلق به مستأنفة الفاء فی فاعتدی
جزائیة ان الشرط المحذوف اعتدی فعل ماض در مرفوع فاعله

عشقک

عشقک رازن کوکلده صقلادم چق روزکار عاقبت کوزم یاشندن اولدی رازم آشکار
سن نگارک حسنی بن دلفکارک حزنی سویلشورلر ایل وکون شام وسحر لیل ونهار

مضاف الى جار وهو مضاف الى ادمعى بالاضافة البيانية وهو
اعنى اخفيت مع ما تعلق به جملة جزائية باح فعل ماض
والضمير المستكن فيه عايد الى الدر الجار مع المجرور اعنى
بالسر متعلق به والالف واللام فيه عوض عن المضاف
اليه بسرى الكاف فى كالمصباح بمعنى المثل متعلق به ايضا
وهو اعنى باح مع ما تعلق به فى محل النصب على الحالية
بالضمير وبتقدير قد عن فاعل فاعدى ويجوز ان يكون
معطوفا على فاعدى بحذف آلة العطف وهو نوع فصاحة
اى وباح بسرى كالمصباح المعنى قد اخفيت محبة الحبيب
فى قلبى زمانا اى اخفاء وهو الدماج فتجاوز سوع
عينى عن الحد واظهر سرى اى اظهار كالسراج الوهاج
كما قال الشاعر كتمت الحب من ناس جميعا فلولا الدمع
والقلب الحزين واعلم ان فى تشبيه ظهور ذو الحبيب
هنا بالمصباح نكتة وقيد كتم الحب بالاعتداء الى عدم اخبار المعشوق اشاره
قال من يلمنى فى هوى الحور الغوانى قد غوى
ان هذا الامر لى من ربى الفتاح تاح
يلمنى من لامه اذا الحاه الحور جمع الحوراء وهى شدة بياض
العين فى شدة سوادها ثم وسع الغوانى جمع الغانى و
هو المغنى غوى من الغى وهو الضلال هنا الاسم

من

من اسماء الاشارة الاعراب ان الرب اسم من اسمائه
الله تعالى وهو من ربه اذا ملكه الفتاح الحاكم من الفتح
وهو الحكم كما في قوله تعالى وافتح بيننا اى احكم يقال ناح
ناح الاعرله اذا قدر **الاعراب** من هنا شرطية يلم فعل
مضارع ضمير المتكلم مفعوله الجار مع المجرور اعني في هوى
متعلق به وهو مضاف الى الحور الغواني مجرور تقديرا
صفة الحور وهو اعني يلم مع ما تعلق به جملة شرطية
واقعة موقع الصلة وسقوط الواو علامة الجزم وفيه
ضمير عايد الى من واعلم ان من اذا وقع في مثل قولنا
من يكرمني اكرمه فهو مرفوع المحل بالابتداء واختلفوا
في خبره قال بعضهم هو الجملة الجزائية وحدها وقال
بعضهم هو الجملتان جميعا اى الشرطية والجزائية كانك
قلت ان انسانا ان يكرمني اكرمه اما اذا قلت من تضرب
اضرب فهو منصوب المحل على المفعولية كانك قلت اى
انسان تضرب اضرب وهو اعني من يختص باولى العلم
ويقع على الواحد والاثنين والجمع والمذكر والمؤنث
كما قال الله تعالى ومن يقنت منكن لله ورسوله وتعمل صالحا
بتذكير الاول وتانيث الثاني وقال الله تعالى ومنهم من
يستمعون اليك وقال الفرزدق تعش فان عاهدتني

لاتخوننی تکن مثل من یاذنب یصطحبان قد للتاکید
غوی فعل ماض مجزوم المحل جملة جزائية واقعة موقع الخبر
تقدیره انسان ما ان یلمنی فی هوی الحور الغوانی قد
غوی والمبتداء مع خبره مستأنف هذا الاوّاسم انّ
فانّ الاواب فی اسماء الاشارة یظهر فی المشار الیه
تاح فعل ماض فی محل الرفع خبر انّ الجار مع المجرور اعنی
لی متعلق بتاح ایضا الفتاح صفته فان قیل کیف
یکون الفتاح صفة للرب فان اضافة الصفة الی معمولها
غیر محضة والمطابقة بینهما لازم قلت اذا کانت الصفة
للاستمرار یکون اضافتها محضة کما فی قوله تعالی الحمد
لله رب العالمین ویجوز ان یکون من فیه زائدة
عند من یجوّز زیادتها فی المثبت فعلی هذا یکون رب
فاعلا لتاح والعاید من الخبر محذوفا ای تاح لی ربی
الفتّاح وهی اسمها وخبرها مستانفة المعنی من لحانی
فی محبة الغزلان وعابنی فی مودة الشبان فقد ضل
بالضلال البعید فانّ الامور معسوقة من عند الله المجید
واعلم ان فیه اشارة الی جواز العشق المجازی اذا
کان خالیا عن الغرض النفسانی والی ان خالق
افعال العباد هو الله تعالی الله اعلم بذلک

نجنه

نجنی عمن اقاسی ان حقق الآن آن
لن لنا قلبا فقاسی القلب للخلان لان

نج من نجاه ينجيه اذا انقذه اقاسی من قاسی الامر اذا كابد
الآن اسم للوقت الذی انت فيه يقال آن آينه اذا جاء
حينه لن من لان يلين اذا نعم الخلان جمع الخليل الاعراب
نج امر حاضر ضمير المتكلم فی محل النصب مفعوله الجار مع المجرور
اعنی عمن متعلق به من موصول بمعنی ما اقاسی فعل فاعل صلته
والعايد الی الموصول منها محذوف تقديره عمن اكون ذا شدة
منه وهو اعنی نج مع ما تعلق به مستانف حقق منصوب تقديرا
اسم ان آن فعل ماض فاعله الضمير المستكن فيه العايد الی
الحقق وهو اعنی آن مع ما تعلق به مرفوع المحل خبر ان
الآن منصوب علی الظرفية عامله آن وهی مع اسمها وخبرها
مستانف لن امر حاضر الجار مع المجرور اعنی لنا متعلق به
قلبا منصوب مفعوله والتنوين فيه عوض عن المضاف اليه
ای قلبك وهو اعنی لن مع ما تعلق به مستانف الفاء
فی فقاسی للتعليل وهو مرفوع تقديرا مبتداء مضاف الی
القلب لان فعل ماض الجار مع المجرور اعنی للخلان متعلق به
وهو اعنی لان مع ما تعلق به فی محل الرفع خبر المبتداء ای
لينة قاسی القلب للخلان المعنی يا مرام قلبی نجنی عن

بالله ای عیسی نفس دردمه ایله دوا
بو بلادن کم جگرون جانمه ارکور شفا
شاه قوللارین کوریجک ریم در رحم ایلمک
قل ترحم بنده کم ای خطاب شیرین لقا

كابوني من التباعد والافتراق واخلصني مما صابحني
من الاشتياق والاحتراق فوجان حين هلاكي بالله
بادر الى فكاكي ولين لنا بالك الخشان فان القلب
القاسي يرحم للخلان وفي تغيير القافية هنا التفات
ودخول ايضا وفيه اشارة الى لزوم الخلان بين الخلان
ولو تخاصموا فالم يكن الخصومة دينية واما في الخصومة الدينية
فلا يلزم قال في غرامي الوصل عات هجرك الغدار دار
لاترحل فالحشي من كثرة الاسفار فار
الغرامي بالكسر جمع الغرصة بضم الفاء وكسرها وهي كل
بقعة واسعة بين الدور ليس فيها بناء الوصل ضد
الهجران العاتي المجاوز للحد في الاستكبار الهجر ضد
الوصل الغدار من الغدر وهو ترك الوفاء دار من
دار يدور دورا ودورانا اذا جال الترحل من
الرحلة وهي الانتقال من مقام الى مقام حشى الشيء
بطنه الكثرة ضد القلة الاسفار جمع السفر وهو
قطع المسافة من مكان الى مكان يقال فارت القدر
اذا غلا ثم وشح الاعراب هجر مرفوع مبتدا مضاف
الى كاف الخطاب الغدار بالرفع صفته عات مرفوع
تقديرا خبره الجار مع المجرور اعني في غرامي وهو خبر

الى

وصلکک میدانلرنده اهل هجرانک کزار   شول تحیرایله کیم اوله آشفته کار
فارغ ایت کوکلک سفردن ای مه روشن عذار   کم سفرالکدیچه باشم موج اورر مثل بحار

الى الوصل متعلق به ويجوز ان يتعلّق بدار وهو فعل
ماض فى محلّ الرفع خبر بعد الخبر والمبتداء مع خبره مستأنف
لاترحّل نهى حاضر الفاء فى فالحشى للتعليل الحشى مرفوع
تقديرا مبتداء فار فعل ماض مرفوع المحل خبره الجامع
الحجر وراغى من كثرة وهو مضاف الى الاسفار متعلق
به اى الحرقة الحشى من كثرة الاسفار وهو راغى لا ترحّل
مع ماتعلق به مستأنف **المعنى** يا قرار بالى ويا نحس حالى
هجرك الغدار داير فى باحة الوصيلة وفراقك الغرار
جاعل فى ساحة القربه لاترحّل عن النظر ولا تبعد من المنظر
فان كثرة الاسفار يحرق الفؤاد ويزيد الاوجاع فى
الكباد وفى اشارة الى سرعة تبدل الوصل بالهجران
ومشقة الاسفار وبلائها قال

لم تزل تزور كبرا منك عنى جانبا
لا تجبر فالغنى من قلبه الجبار باد

يقال ازور عن الشئ ازورارا اذا اعدل عنه وانحرف
الكبر بالكسر العظمة وهو هنا بمعنى التكبر جانبا من جنب
يجنب فهو جانب اذا اجتنب واعرض عنه التجبر التكبر الغنى
الشئ الجبار المسلط القهار يقال باد الشئ يبور
بورا اذا هلك **الاعراب** الغم لا تخاطبا اى دمت

بن قولكدن كبرايدوب اعراض ايدرسن اى صنم صنمه كيم اعراض ايله بن بنده سندن اوصنم
كبر عشقدن كوكلك جامن مصفى ايله كيم اهل كبرك طمعى اولماز نكم دردو آلم

تزوّد كبرا منصوب على التميز عن الابهام المستقر فى جملة
تزوّد الجار مع المجرور اعنى منك متعلق به ويجوز ان يكون
للبيان بالتكلف جانبا حال عن فاعل تزوّد الجار
مع المجرور اعنى عنى متعلق بجانبا وهما اعنى لم ازل و
تزوّد مع ما تعلق بهما مستأنفان لا تجبّر نهى حاضر
الفاء فى فالفتى للتعليل الفتى مرفوع تقديرا مبتداء
بار فعل ماض فى محل الرفع خبره الجار مع المجرور اعنى
من قلب وهو مضاف الى الضمير البارز المتصل العائد
الى الفتى متعلق به الجبار بالجر صفة للقلب اى لبوار
الفتى من القلب الجبار كثيرا وهو اعنى لا تجبّر مع ما تعلق
به مستأنف **المعنى** يا مرام فؤادى دمت تعدل وتخف
عنى وتعرض منكبرا متجنبا منى بالله لا تجبّر فان
بنيان المرء دقه ولا محكك للجبار الا جره كما قيل
من اراد بقاء عمره الانى فليأخذ بقلب صميم طريق لا ثانى
وفيه اشارة الى عدم بقاء المتجبرين قال

مُذْ شُدِدْتَ الْوَسْطَ مُغْتَرّاً بِزُنَّارِ الْهَوَى
لَمْ أَزَلْ فِى النَّارِ وَالْأَوْلَى بِزِىِّ الزُّنَّارِ نَارْ

الشد العقد يقال شدّ يشدّ بضم العين وكسرها فى
الغابر اذا عقد الوسط بالسكون كل موضع يصلح فيه

البين

عشق زناریّن بلوم بغلیلدن ای نگار کاریارم ناره یقلقدر لیل ونهار
زلفکک زناری حدک تا رنه یقدی بنی صاحب زناره لایق اولمیا الا که نار

البين والمراد به هنا الخمر وهو معقد الحجزة مغترا
من الاغترار وهو الغفلة يقال اغتر الرجل اذا غفل
عنه وصرح به الزنار للنصارى النار مؤنثه معروفة
الاعراب منذ ظرف شددت فعل فاعل الوسط منصوب
مفعوله مغترا حال عن فاعل شددت الجار مع المجرور
اعني بزنار وهو مضاف بالكفو متعلق بشددت وهو
اعني شددت مع ما تعلق به في محل الجر لاضافة الظرف اليه
والعامل فيه لم ازل وهو فعل فاعل بمعنى دمت الجار
مع المجرور اعني في النار متعلق به وهو مع ما تعلق به مستانف
الواو والاولى للابتداء او للحال وهو مرفوع تقديرا
مبتدا الجار مع المجرور اعني بي وهو مضاف الى الزنار
متعلق به نار خبره والمبتدا مع خبره مستانف او حال بالواو
عن فاعل لم ازل وفي بعض النسخ الفاء في مكان الواو
فعلى هذا المبتدا مع خبره جزاء للشرط المحذوف المعنى لما
عقدت حجزة العشق والمحبة بالخيال في وسطي بعجلة
فارغة عن المآل دمت في نار المحبة والاشتياق و
احرار المودة والاحراق فالآن في لمن حرف العنان
الى المودة الاحراق في بوطقة المحبة كما قال الشاعر
كل شيء وار في نار الهوى فالحرى احتماله من احراق

من احتراق وفيه تصريح الى اغترار حالات العشق و
حراراته وتنبيه بالافراع الى مقاماته ودرجاته قال

تاه قلبى اذ اتاه من تباريح الهوى
ما افاق القلب مذ من طرفك السحار حار

تاه من تاه فى الارض يتيه وتيها اذا ذهب فيها متحيرا
يقال اتاه ايتانا اذا جاء به التباريح جمع تبريح وهو
المزمن المزور الافاقة الصحة من المرض وغيره
الطرف العين السحر الاخذ وكل ما لطف ماخذه ودق
فهو سحر حار من حار حيرة وهو حيران اذا تحير و
ذهب عقله فى امره الاعراب تاه فعل ماض قلبى مرفوع
تقديرا فاعله اذ ظرف من الظروف الزمانية لزمان الماضى
عامله تاه وهو اعنى تاه مع ما عمل فيه مستانف اتا فعل ماض
والضمير البارز المتصل به فى محل النصب مفعوله عايد
الى القلب من فى تباريح وهى مضافة الى الهوى زايدة
وهى فاعل اتا وتذكيره لكونه مسندا الى الظاهر والالف
واللام فى الهوى عوض عن المضاف اليه اى هواك
وهو اعنى اتا مع ما عمل فيه مجرور المحل لاضافة الظرف
اليه ما حرف نفى افاق فعل ماض منفى بها القلب مرفوع
فاعله مذ ظرف عامله افاق وهو ما تعلق به مستانف

زلف طرارك غمدن عقلم اولدى تار و مار   چشم سحارك دمندن كوكلم اولدى بى قرار
جان ودل حيران اولوب كلمدى هرگز كندويه   سوزش عشقك صللدن سينه نار وشرار

حار فعل ماض الجار مع المجرور راجع من طرف وهو مضاف
الى كاف الخطاب متعلق به السحار بالجر صفته وهو اعني
جار مع ما عمل فيه في محل الجر لاضافة الظرف اليه المعنى
لما جاء اشواق محبتك الى قلبي حزينا مزورا تاه في
بيداء العشق فاقد اللب متحيرا ما افاق من
الهيمان اذا اصابه من لحاظك السحار وما صحا من
الحنين اذا احتوى عليه من غمزك المكار كما قيل الحب
يعني الصب وفيه تصريح الى تزحرف الهوى وضياع
الاعمار والاوقات والاموال فيه وبتهان العشاق
وحيرتهم وفناء عمرهم قال

ذَرْ هَوَى الْغِزْلَانِ وَاخْتَرْ مَدْحَ صَدْرٍ مَاجِدٍ
جَايِدٍ قَرْمٍ سَرِيٍّ عَنْ شِعَارِ الْعَارِ عَارْ

ذر من يذر ذرة بمعنى اترك ولا يستعمل ماضيه الغزلان
بالكسر جمع الغزال اخترمن اختاره اذا قبله بالمحبة
والارجاح المدح الثناء الحسن صدر كل شيء اوله ثم
وسع الماجد من المجد وهو الكرم والعطاء جايد من
الجود القوم والمقرم البعير المكرم الذي لا يحمل عليه
ولا يذلل ويقال للسيد قرم ومقرم ايضا تشبيها بذلك السري
السيد الخطير الشعار بالكسر العلامة والامارة العار

دلربالر وصفنی قو ایله مدحن اختیار شول گزیده صدرک کم دولتیدر پایدار
صدر عالی صاحب جود و بزرک نامدار کم شعار قدرنه قونمز غبار رنک عار

العيب والشين عار من عري من الشيء بالكسر فهو عار
اذا بريء منه **الاعراب** ذرا مرحاضر هوى منصوب
تقديرا مفعوله مضاف الى الغزلان وهو اعني ذر
مع ما عمل فيه منصوب نفسا الواو في واختر للعطف وهو امر
حاضر مدح منصوب مفعوله مضاف الى صدر والمراد
به ههنا ذات نبينا محمد صلى الله عليه وسلم ولهذا اجاز اجراء
الصفات عليه ماجد بالجر صفة صدر رجايد وقرم وسري
وعاري صفات متواليات له ويجوز ان يكون خبرات
مبتدآت محذوفات ونصبها على المدح الجار مع المجرور اعني
عن شعار وهو مضاف الى العار متعلق بعار وهو اعني
اختر مع ما تعلق به معطوف على ذر **المعنى** دع عن قلب
صميم هوى الشبان وخل بالك من مودة الغلمان واصطف
ثناء من لا يبلغ كنه وصف الوصاف ولا يحصي قطرة
بحر جوده النزاف عظيم كريم جسيم فخيم رحيم عليم حليم
سليم صفي سخي سوي سري ملي ولي وفي جري
من اراد السعادة السرمدية واختار السلامة الباقية
الابدية فليقتد دينه بشريعته المطهرة وليؤيد باله
بمحبته المطهرة كفاك ما انزل الله العليم الحكيم في كتابه
انك لعلى خلق عظيم وفي قوله ذر هوى الغزلان

نكتة

نكتة وقوله واخترمدح صدر حكمه لا يخلى من وهن وفيه
ازجار عن الهوى النفسانى الذى لاطايل تحته لاسيما
فى عنفوان الشباب واحثاث الى مودة نبينا محمد صلى الله
عليه وسلم اية مودة خالية عن السمعة والريا قال

سيد فى كل خطب سادة الآفاق فاق
ايد فى الدين بلواه الى الفاق ساق

سيد من ساد يسود وسيدودة فهو سيد قومه وساده
وسوده بالضم اى اجل قومه واعظمه يداً وخلقاً وحسناً
ونحوها كل لفظ واحد ومعناه جمع لاحاط الافراد الخطب
الشان يقال هذا خطب جليل اى شان عظيم الآفاق
جمع افق بضم العين وسكونها يقال رجل افقى اذا كان
من آفاق الارض ونواحيها يقال فاق الرجل اصحابه
اذا علاهم بالشرف يقال عاد الرجل اذا اشتد وقوى
ورجل ايد اى اقوى الدين بالكسر فى اللغة العادة
والشان وفى الشرع الاسلام كما فى قوله تعالى ان الدين
عند الله الاسلام البلية والبلوى والبلاء واحد النفاق
جمع فاسق من الفسق بالكسر وهو ههنا جمع بمعنى الكفر كما
فى قوله تعالى ولا تكونوا كالذين نسوا الله فانساهم انفسهم
اولئك هم الفاسقون ساق من السوق بالفتح و

سید روشن نهاد و فخر سادات بلاد ناصر اهل صلاح و قاهر اهل فساد
مصلحت وقتنده رائی پیشوای هر صواب مملکت ضبطنده فکری رهنمای هر سداد

الاعرا. سيد مجرور صفة بعد الصفات للصدر ويجوز
ان يكون خبر مبتداء محذوف فعلى هذا يكون المبتداء
مع خبره مستانف الجار مع المجرور اعنى فى كل خطب
متعلق به فاق فعل ماض فاعله الضمير المستكن فيه العايد
الى السيد سادة منصوب مفعوله مضاف الى الآفاق
وهو اعنى فاق مع ما عمل فيه صفة للسيد بالضمير فاذا كان
الموصوف نكرة فيوصف بجملة خبرية بلزوم الضمير نحو مررت
برجل ابوه قايم او قايم ابوه ايد بالجر صفة له ايضا الجار
مع المجرور اعنى فى الوغى متعلق به ساق فعل ماض فاعله
الضمير المستكن فيه العايد اليه ذم بلوى منصوب تقديرا
مفعوله مضاف الى الضمير البارز العايد اليه ذم الجار
مع المجرور اعنى الى الفساق متعلق بساق وهو اعنى
ساق مع ما عمل فيه صفة للسيد بالضمير ايضا فعلى هذا
يكون البلوى بمعنى الوجد والطاقة والحرب والضرب
اى صرفها ذم الى الفساق والفجار وهذا الحكم شامل
للاثم جميعا ويجوز ان يكون فاعل ساق مضمرا راجعا
الى الله تعالى فعلى هذا يكون هذه الجملة صفة للسيد
بالضمير على غير من هى له جارية المعنى اترك علايق الهوى بالقلب
السليم واقطع عوايق السوى بالسيف الحسم واجتنب

ارادة

اراده من هو سيد السادات واسناء الموجودات في كل
الحالات دينه مؤيد مؤبد الى يوم التلاق بلواه مسوق
الى الفجار والفساق ان في مودته السعادة العظمى
وفي محبته المكانة الزلفى واعلم ان الشرف في الحقيقة
للرسل الموصوفين بالولاية ثم للانبياء عليهم السلام ثم
للكمل من الناس رحمهم الله ثم للابرار والاخيار واشرفهم
واسناهم نبينا محمد صلى الله عليه وسلم كما قال الله تعالى
في كتابه الكريم خطابا لهذه الامة كنتم خير امة اخرجت
للناس الاية وخيرية الامة بشرف شارعهم والدليل
بشرفه تام على ضروب برى من ان يحصى وعار عن
ان يتناهى وفي تغيير القافية ههنا التفات ودخول
ايضا وفيه دلالة الى شقاوة الفساق في الدنيا
بالسيف والجزية وفي الاخرة بالحرمان عن حظوظات
الجنة ومراتبها والحرفة قال

فخر دين الله من جدواه في الانعام عام
وهو من جنس المعالي كثرة الاكرام رام

فخر من فخر يفخر فهو فاخر اى جيد يفتخر به والجدوى بالفتح العطية
وهي الشيء المعطى الانعام الاعطاء من انعم الله عليك من النعمة
عام ضده الخاص الجنس الصنف من الشيء المعالي جمع المعلاة

فخر دين اولدر اول انعام جهاننده عام عزت اكرام اولدر اكا مقصود مرام
عالى دوره ده نظر جمله عرض عام لطف عمومه ده ضمن انعام خاص عام

بفتح الميم وسكون العين وهي الرفعة والشرف الاكرام
الاحسان العام الذي لا يتعلق به غرض ما يقال رام الشيء
اذا طلبه **الاعراب** فخر مرفوع خبر مبتدا محذوف مضاف الى دين
وهو مضاف الى الله تقديره هو فخر دين الله والمبتدا مع
خبره مستانف عام اسم منكر مبتدا مخصص بالظرف المتقدم عليه
السادّ مسد الخبر اعني من جدواه وهو في محل الرفع خبره
الجار مع المجرور اعني في الانعام متعلق بالعام اي العموم في الانعام
من جدواه ويجوز ان يكون من في من جدواه زائدة عند
من يجوز زيادتها في المبتداء المثبت فعلى هذا يكون جدوا
مرفوعا تقديرا مبتدا مضافا الى الضمير العايد اليه ثم
الجار مع المجرور اعني في الانعام متعلق به عام خبره والمبتداء
مع خبره مستانف الواو في وهو للابتداء هو مرفوع المحل
مبتداء رام فعل ماض فاعله الضمير المستكن فيه العايد اليه ثم
الجار مع المجرور اعني من جنس وهو مضاف الى المعالي متعلق
به كثرة بالنصب مفعوله مضاف الى الاكرام وهو اعني رام
مع ما عمل فيه في محل الرفع خبره والمبتداء مع خبره مستانف
المعنى هو فخر دين الله من بين انبيائه اجتباه الله
من المرسلين واصطفاه ومن دابه في الانعام عام
وكان بالابتداء والاختتام لم يختر من الدنيا الا الفقر

والفقواء

اول هدایت عالمینک سرو سرفرازانسی اول سخاوت خانمینک گوهر یکدانه سی
هم قیلجی شمشیر آتش بار برق افکن اوله سیل خونیله طوله ظالملرک غمخانه سی

والفقراء وما رام قلبه الا كثرة الاعطاء الى الايتام
والغرباء كفاك ما انزل الله في كتابه المبين وما ارسلناك
الا رحمة للعالمين وفيه دلالة الى شرف نبينا محمد صلى الله عليه
وسلم واحتياجه الى الاعطاء والانعام والاحسان عموما فان

نَصْرُ رَايَاتِ الْهُدَى سَبَّاقُ غَايَاتِ النَّدَى
عَادِلٌ هِنْدِيَّةٌ عَارِيٌ عَنِ الْغُشَّامِ شَامْ

يقال نصره على عدوه ينصر نصرا ونصرة بالضم اذا اعانه
رايات جمع راية وهي العلم الهدى بالضم الرشاد والدلالة
كما في قوله تعالى اولئك على هدى من ربهم واهدنا الصراط
المستقيم سباق بالفتح مبالغة سابق من سبقه في المجئ وغيره
اذا تقدم غايات جمع غاية وهي مدى الشئ ومنتهاه الندى
بالفتح الجود عادل من العدل وهو التسوية بين الشيئين
يقال سيف هندي وهندواني وهندية اذا اصنع واتبع
من حديد الهند العار من عرى يعرو فهو عاري اذا اغشي
عنه واعرض الغشام جمع غاشم من الغشم وهو الظلم شام
من الشيمة وهي الخلق الاخلاق الحميدة **الاعراب** نصر مرفوع
خبر مبتدا محذوف مضاف الى رايات وهي مضاف الى الهدى
اي هو نصر رايات الهدى والمبتدا مع خبره متضمن سباق
بالرفع خبر مبتدا محذوف ايضا مضاف الى غايات وهو مضاف

الى الذى والمبتدا مع خبره مستانف الضا ويجوز ان يكون خبرا
بعد الخبر وصفة للنحر القايم مقام الناصر المكنى عن ذاته دم
عادل وهنية وعامر خبرث بعد الخبر ويجوز ان يكون خبرث
مبتدا محذوف فعلى هذا يكون مستانف الجار مع المجرور اعني عن
العثام متعلق بعار يا شام فعل ماض صفة بالضمير لعاريا
المكنى عن ذاته دم **المغنى** هو مسنى اعلام الهدايه والرشاد
ولشواده مذهب المحسن والجواد عادل حام اجياد الاعداد
والشناة جامع الخلق والشيم مانع الجوره والظلمة اخذ
بذيل شريعة من اراد القوة والكمال وتشبث بحبل طريقة
من اراد المعاد والمال كفاك فى خطبه ما انزل الله فى
تنزيله ما ضل صاحبكم وما غوى وفيه دلالة الى شرفه دم قال

ضَيْغَمٌ مِنْ دَأْبِهِ اِرْغَامُ ضِرْغَامِ الشَّرَى
بَاسِلٌ مُحْيِي اَلْحَرْبِ الطُّلَا وَالْهَامِ هَامْ

الضيغم بالفتح الاسد الداب العادة الارغام من الرغام
بالفتح وهو التراب يقال ارغم انفه اذا الصقه بالرغام
الضرغام بالكسر الاسد الشرى بالفتح الغيضة الباسل من
الباسل وهو الشجاع البطل الشجيع الطلا بالضم جمع طلية
عند الاصمعى وطلاة عند ابى عمرو والفراء والطاء مفتوحة
فيهما وهى الجيد الهام جمع هامة وهى الراس يقال الشجع

هما

ارسلان دركم شكار رغى درشير زيان	پهلوان دركم فكار رزمى در بير و بيان
بردلاور دركه بو بيني ور معنيجون دو شمنكه	برق كبي تيغنك يلمان در آتش فشان

هيمانا بفتح الياء فهو هيمان اذا عطش الا٢٦٧. ضيغم خبر مبتدا
محذوف تقديره هو ضيغم ارغام مرفوع مبتدا مضاف الى خبر عام
وهو مضاف الى الشرى الجار مع المجرور راغب من دابه مرفوع المحل
خبره باسل خبر بعد الخبر ويجوز ان يكون خبر مبتدا محذوف ايضا
محتم يجوز ان يكون خبرا بعد الخبر ايضا وخبر مبتدا محذوف كما مر
اي هو حمس ويجوز ان يكون مبتدا منكرا متخصصا بما بعده
الفاعل هام فعل ماض فاعله الضمير المستكن فيه العايد الى المكنى
عن الباسل او الحمس ان كانا مبتدا اثنين الجار مع المجرور راغب
الى ضرب وهو مضاف الى الطلا متعلق به وهو راغب تام مع
ما تعلق به في محل الرفع خبر بعد الخبر على خبرية الحمس او خبر له على
تقدير ابتدائيته بالتخصيص بالفاعلية في الحقيقة او صفة
بالضمير الحمس على كونه مبتدا منكرا متخصصا بالفاعل هذا يكون
الجار مع المجرور راغب الى ضرب الطلا في محل الرفع ساد مسد
الخبر والمبتدا مع خبرها مستانف **المعنى** هو الغضنفر الغران
في القتال مع المشركين والسيف الهندواني في فصل الخطاب
مع الملحدين من دابه الصادق انف العاتين والقالين لما
التراب بالبسالة والمهابة والعداوة والعقاب وهو عطشان
الى ضرب طلا الكفار واهل النفاق ومشتاق الى توزيع انهم
بين العاتين والانفاق لم يظهر اختلاف الواقفين

والکرمان والافاک کفاک ما جاء فی شانه لولاک لما
خلقت الافلاک وفیه تصریح الی شجاعته ثم بالذات و
استعارة باطلاق الضیغم الیه ثم قال

موتم الابناء فی الهیجاء عن آبائهم
مشفق الشفاقة المرموق للایتام تام

الموتم من الایتام وهو ان یجعل الولد یتیما بقتل ابیه الابناء
جمع ابن الهیجاء المعرکة الآباء جمع الاب المشفق من الاشفاق
وهو الشفاقة و رقة القلب یقال اشفق علیه فهو مشفق
ای رحیم شفیع المرموق من رمقه اذا نظر الیه الایتام بفتح
الهمزة جمع یتیم من یتم الصبی بالکسر یتما بالضم والیتیم فی الناس
من قبل الاب وفی البهایم من قبل الام تام من تم الشئ تماما
فهو تام بالتشدید وههنا بالتخفیف ای وافر **الاعراب**
موتم بالرفع خبر مبتداء محذوف مضاف الی الابناء تقدیره
هو موتم الابناء الجاران مع المجرورین اعنی فی الهیجاء
مبتداء محذوف ایضا الشفاق مرفوع مبتداء مضاف الی
الضمیر البارز العاید الیه ثم المرموق بالرفع صفته الجار
مع المجرور اعنی للایتام متعلق بالاشفاق ویجوز ان یتعلق
بالتام الذی هو خبر المبتداء والمبتداء مع خبرها مستأنفة
المعنی هو ابراز القتال فی المعرکة موتم الاولاد ومرمل

الارامل

انتقامی الیمنده رنجه طفلی بی پدر   اخراجی الیمنده رنجه پر اسیم و زر
ابروه اصانی شول پرده که یغور یغزه   میوه سنه ینه جواهر بیتره شاخ شجر

الارامل ومرفق الاراذل والامجاد هو ارحم الراحمين
وارق الانام لحافظ عطفه مغني المساكين والايتام كفاك
ما انزل الله في كتابه الانور في شانه الشريف فاما اليتيم فلا
تقهر وفيه اشارة الى عدم جواز رقة القلب للمشركين الحربيين
واولادهم والتفات الى مرحمة المسلمين المطيعين وايتامهم قال

صَامَ لِلْمَعْبُودِ عَنْ لَذَّاتِهِ لَكِنَّهُ
لَيْسَ عَنْ قَتْلِ الأَعَادِي مِخْذَمُ الصَّمْصَامِ صَامْ

صام من الصوم وهو في اللغة قيام بلا عمل وفي الشريعة الامساك
عن الاكل والشرب والوطي من الصبح الى المغرب مع النية و
يجي المطلق الامساك عن الطعام والكلام ونحوهما كما في قوله تعالى
اني نذرت للرحمن صوما فلن اكلم اليوم انسيا المعبود الحقيقي
هو الله تعالى وهو من عبده اذا خضع له وتذلل اللذات جمع
لذة وهي طيب طعم الشي ثم وسع القتل الاماتة الاعادي
جمع الاعدى وهو افعل من عدا المخذم اسم فاعل من اخذمت
الشي اذا اسرعت فيه ذا سرعة ويجوز ان يكون مصدرا من
خذمت الشي اذا اسرعت فيه كالمدخل من دخل الصمصام
السيف الصارم الذي لا ينثني **الاعراب** صام فعل ماض
فاعله الضمير المستكن فيه العايد اليه ادم الجار مع المجرور
لغو للمعبود وعن لذاته متعلق به والضمير المجرور المتصل

جمله لذاتدن کرچه که ایتمشدر صیام　　تیغ برانسه دشمن قانن ایچکدر طعام
جمله قتنده گورنلر رخش اوستنده آنی　　درگه شهبازه شکار اولمشدر بو خوش طعام

فى لذاته راجع اليه ءم و هو اعنى صام مع ما عمل فيه فى
محل الرفع خبر مبتدا محذوف تقديره هو صام والمبتدأ
مع خبره مستانف ويجوز ان يكون جملة فعلية مستانفة لكن
الاسمية اولى لدلالتها على الثبات والدوام لكن حرف
من حروف المشبهة بالفعل وهى للاستدراك والضمير البارز
المتصل بها للشان فى محل النصب اسمها ليس فعل من الافعال
الناقصة يدخل على الجملة الاسمية فيرفع الاسم وينصب
الخبر وقد يدخل على الجملة الفعلية نحو ليس خلق الله
مثله مخدم اسم فاعل مرفوع مضاف الى الصمصام اسم
والضمير المستكن فيه مكنى عن ذاته الشريف ءم صام فعل
ماض بمعنى القيام بلا عمل فى محل النصب خبره الجار مع المجرور
اعنى عن قتل وهو مضاف الى الاعادى متعلق به وهو
اعنى ليس مع ما عمل فيه فى محل الرفع خبر لكن ويجوز ان
يكون الضمير المتصل بلكن عايدا اليه ءم ويدخل ليس
على الفعل الذى هو صام عند من يجوز دخوله عليه
والضمير المستكن فيه عايد اليه ءم مخدم بفتح الميم والذال
مصدر مفعول صام ان كان بمعنى الامساك ومنصوب بنزع
الخافض متعلق به ان كان بمعنى القيام بلا عمل الجار مع المجرور
اعنى عن قتل مع المضاف اليه متعلق به ايضا فليس يكون

خبر

خبر لكن ايضا **المغني** هو القايم المحض لله تعالى عن اللذات
والعابد المخلص لرفي الروايح والغدوات لم يرا الناس
منه السوء والاذى صغاراً وكباراً ولم يأمنوا عن سيفه
الحسام عداة وشراراً هو الحبيب المستقيم على العدل والاحسان
القاهر على الاعداء من الملك المنان كما انزل الله
في كتابه سراجا ومنيرا وما ارسلناك الا كافة للناس بشيراً
ونذيراً وفيه احتياط للعبارة واحترازٌ عن الاذات النفسانية
وتحريض لقتل المشركين الحربيين قال

لَوْ رَآهُ صَاحِبٌ عَنْ صَنْعَةِ الْكُتَّابِ تَابَ

اَوْ عِدَاهُ رُسْتَمٌ فِي مَوْضِعِ الْاِرْهَابِ هَابَ

راه من راى رؤية وهي بالعين يتعدى الى مفعول واحد
وبمعنى العلم يتعدى الى مفعولين صاحب اسم رجل كحرفاني
كما نوى جين الصنعة بالفتح والصناعة بالكسر حرفة الصانع
الكتاب بالضم والتشديد الكتبة وهي جمع كاتب ويجيء بمعنى
الكتاب ايضا تاب من التوبة وهي الرجوع عن الذنوب عدا
من العداوة رستم اسم رجل شهير بالبسالة الموضع المكان
الارهاب مصدر من ارهب يرهب وهو الاخافة ثم وسع
ويكنى به عن المعركة والمقتل ونحوهما هاب ماهابه يهيب
فهو هيوب اي جبان فرّار **الاعراب** لو حرف شرط

صاحب آنی کورسه انشادن دخی اورغزدی دم   رستم اکر ارسه دخی جنکه بصمزدی قدم
بعلم الله کم دکزدن قطره سن شرح ایتمیه   کر کمالاتین تحریر ایده تقریر قلم

بمعنى ان راى فعل ماض والضمير البارز العايد اليه عم
مفعوله صاحب بالرفع فاعله وهو مع ما عمل فيه جملة شرطية
تاب فعل ماض فاعله الضمير المستكن فيه العايد الى صاحب
الجار مع المجرور اعنى عن صنعة وهى مضافة الى الكتاب
متعلق به وهو اعنى تاب مع ما عمل فيه جملة جزائية و
الشرط مع الجزاء مستأنفة او حق او عداه للعطف
وهو فعل ماض والضمير البارز العايد اليه عم مفعوله
رستم بالرفع فاعله هاب فعل ماض فاعله الضمير المستكن
فيه العايد الى رستم الجار مع المجرور اعنى فى موضع وهو
مضاف الى الارهاب متعلق به وهاتان الجملتان
معطوفتان على الجملتين الاولين **المعنى** لو رآه
صاحب سيرته الموصوفة بالملاءة والكمالات ترك
وتاب خالصا عن تصور الصنم والمنات او اراد رستم
خصومته عداوته حارقه قوى اذا نظر شجاعته بل
صناديد الدهر عن المخاصمة عاجزون واعانيد العصر
عن المقابلة قاصرون كفاك ما انزل الله فى كتابه
خاصة فى شانه فاقتل المشركين كافة وفيه اشارة
الى ان الكمال عند اولى النهى والالباب اثنان [illegible]
وهو الشجاعة والتدبير وعارضى وهو الكتابة [illegible]

وفيه

وفيه دخول والتفات للذوق والنشاط ايضاً قال

يا عليماً عنده العلّام ذو الارشاد

زاهداً تقواه في دنياه للزهاد هاد

عليماً فعيل من علم يعلم علماً العلّام بالفتح والتشديد مبالغة

عالم الارشاد اعلام الطريق الحق من الرشاد وهو

ضد الغي رشد من رشد ارشد وهو رشاد اذا فرح و

سرّ الزهد بالضم والزهادة بالفتح ترك الشيء والاعراض

عنه يقال زهد في الشيء اذا اعرض عنه وزهد عن الشيء

اذا مال اليه ورجل زهيد اي قليل الاكل التقوى جعل

الشيء في وقاية مما يخاف عنه وعند البعض حفظ النفس عما يوثم

وهي على ثلث مراتب احدها التوقي عن العذاب المخلد

بالتبرء عن الشرك وهو المراد من قوله تعالى والزمهم

كلمة التقوى وثانيها التجنب عن كل ما يوثم من فعل او

ترك حتى الصغاير وهو المراد من قوله تعالى ولو ان

اهل القرى آمنوا واتقوا وثالثها ان يتنزه عما

يشغل سره عن الحق ويتوجه اليه بشراشره

وهو المراد من قوله تعالى واتقوا الله حق تقاته الدنيا

[illegible] الادنى من دنوت من الشيء ادنو دنواً سميت

[illegible] لدنوها منا ودنو الحال والمحل الزهاد بالضم

ای عالم که ارشاددر اهل علم ایچره
وای که زهددن [illegible] اهل علم زهدا
جانب جانب صفاکی لطف اخلاق قلم
تقوادن حاصل [illegible] نفع و عجب

جمع زاهد نا د اسم من هو يا يهدى ما فهو نا د او ارشد

الاعراب عليما منادى منكر منصوب العلام مرفوع مبتدا

ذو مرفوع مضاف الى الارشاد صفة شاد مرفوع تقديرا

خبره عند ظرف من الظروف المكانية مضاف الى الضمير

البارز العايد اليه ءم عامله شاد والجملة مع ما تعلق

به صفة لعليما بالضمير زاهدا منصوب صفة لعليما ايضا

تقوى مرفوع تقديرا مبتدا مضاف الى الضمير البارز

العايد اليه ءم الجار مع المجرور بين اعني في دنياه

وبزناد متعلقان به ناد مرفوع تقديرا خبره والمبتدا

مع خبره صفة لزاهدا بالضمير **المعنى** يا من متصف

بالعلم اليقيني والعرفان لا يصل لمن ورثك وارشد

في دينك الهموم والاحزان نقي باز تقواك كاف للعباد

والزهاد سيد سند شفيع بشير نذير هاد كل الرسل

والانبياء والاولياء والصلحاء والابرار والاخيار

ينقادون اليك ويختارون دينك ويجعلون فضلك

الاقرار كفانا ما انزل الله في كتابه من الوعظ تلك

الرسل فضلنا بعضهم على بعض وفيه التفات جلي

دخول على لتوجه الى مع وتشريف لاهل الارشاد

والزهادة وترغيب بالجد للتقوى قال

بانظام

یا نظامَ المُلكِ یا فخرَ الوَرَی یا مَنْ اِذا
جاءَهُ المُستنجِدُ المظلومُ بالانجادِ جادْ

النظام الخیط الذی ینظم به اللؤلؤ ثم وسّع الملک بضم المیم
وسکون اللام اسم من ملکه یملکه ملکا بکسر المیم وهو ضبط
الشیء المتصرف فیه بالحکم وبفتح المیم وسکون اللام هو
المتصرف بالامر والنهی فی الجمهور وذلک یختص بسیاسة
الانس ولهذا یقال ملک الناس الفتح ولا یقال ملک
الاشیاء بل یقال ملک الاشیاء بالضم والملک بالفتح
مخفف من ملک بکسر اللام وهو مقصور من مالک و
الفرق بین الملک بکسر اللام والمالک ان المالک هو
المتصرف فی الاعیان المملوکة نحو الفرس والدار و
الملک هو المتصرف بالامر والنهی فی المامورین ثم الملک
بالضم ضربان ملک هو التملیک والتولّی وملک هو القوة
علی ذلک ملک وتولّی ولم یملک ولم یتولّ فمن الاول
قوله تعالی ان الملوک اذا دخلوا قریة افسدوها ومن
الثانی قوله تعالی اذ اجعل فیکم انبیاء وجعلکم ملوکا
فکل ملک بالفتح ملک بالضم ولا ینعکس فعلی هذا یجوز
فی قوله تعالی قل اللهم مالک الملک تؤتی الملک من
تشاء بالفتح والضم وفی البیت کذلک الوری الخلق

ای نظام ملک و ملت نام هر داد خواه وی امام بخت و دولت قاهر کج کلاه
فیض جودکدن طلوعدر التماس وحش و طیر نور رایکدن ادرار اقتباس مهر و ماه

جاء من المجئ وهو الاتيان يقال استنجده فانجده اذا
استعان به فاعانه المظلوم من ظلم يظلم ظلما وهو وضع
الشئ في غير موضعه الانجاد الاعانة جاد من الجود الاب٤٦
نظام منادى منصوب للاضافة فخر كذلك من موصول
جاد فعل ماض صلته والموصول مع صلته في محل الرفع
بالنداء اذا ظرف من الظروف الزمانية عامله جاد
جاء فعل ماض والضمير البارز العايد اليه مفعوله
بمعنى جاء اليه او جاءه بمعنى اتاه المستنجد بالرفع فاعله
المظلوم بالرفع صفة المستنجد الجار مع المجرور اعني
بالانجاد متعلق بجاء ويجوز ان يتعلق بالمستنجد و
هو اعني جاء مع ما عمل فيه في محل الجر لاضافة الظرف
اليه **المعنى** يا من وجوده سبب تام لظهور العالم وتعظيم
عام شامل لتشريف آدم انت سيد الذات
ومفخر الموجودات واتساق الممالك وانتظام الكائنات
لما جاءك المستعين المظلوم بالاستغاثة رجع مستغنيا
قادرا بالاعانة كفانا ما انزل الله تعالى في شانك
البلاغ المبين في كتابه وما ارسلناك الا رحمة للعالمين
وفيه استعارة واثبات للعدل والاحسان قال
اصبحت منصورة رايات دين المصطفى

منه

هيبتندن رايت دين اولدى منصور اللوا نعمتندن ساحت ملك اولدى معمور والزما
شرع مبين اننده چون كم چكدى دين شمشيريني قومدى كفر ضلال اهلينه بر يوزنده جا

مِنْهُ وَاَسْتَرْدَى جِهَادًا مَنْ اِلَى الْاِلْحَادِ حَادْ

يقال اصبح زيد غنيا اى صار غنيا وقد يجئ بمعنى دام
منصورة من النصرة وهى العون رايات جمع راية
المصطفى من الصفوة وهى الخالص من الشئ يقال
محمد عم صفوة الله من خلقه سمى عم مصطفى لان الله
تعالى اصطفاه من بين الرسل حيبا الاسترداء من ردى
بالكسر اذا هلك الجهاد من جهد الرجل فى كذا اذا بالغ
فيه وعمدا الالحاد من الحد فى دين الله اذا حاد عنه و
عدل الاعراب اصبحت فعل ماض رايات بالرفع فاعله
مضاف الى دين وهو مضاف الى المصطفى منصورة
منصوب على الحالية عن فاعل اصبحت وهو اعنى اصبحت
مع ما تعلق به مستانف الواو فى واستردى للابتداء
وهو فعل ماض من موصول حاد فعل ماض الجار مع المجرور
اعنى منه متعلق به والضمير المجرور عايد الى دين المصطفى
جهادا منصوب على التميز عن الابهام المستقر فى جملة حاد
الجار مع المجرور اعنى الى الالحاد متعلق بحاد ايضا
وهو اعنى حاد مع ما عمل فيه صلة الموصول وهو مع
صلته فى محل الرفع فاعل استردى وهو اعنى استردى
مع ما تعلق به مستانف المعنى اصبحت اعلام دين المصطفى

منصورة مظفرة وبقيت شريعته الى يوم الدين مطهرة
منورة قد هلك فى الدارين من مال من دينه بالجهاد
وسلك فى السقر من اتصف فيه بالنفاق والالحاد من
احب حجته فقد فاز وخاب من نظر اليه مجيبا باللحاظ
كفاك ما جاء فى القران من الاعتبار ان المنافقين
فى الدرك الاسفل من النار وفيه وعد لمعين دين
المصطفى وسنيه ووعيد لمن الحد ونافق فيه قال

شَانُهُ اِصْفَادُ مَنْ وَالَاهُ مِنْ آلَائِهِ
وَاَعَادِى شَانِيهِ فِى الْاَغْلَالِ وَالْاَصْفَادِ فَادْ

الشان الامر والحال الاصفاد التقييد يقال اصفده
اذا قيده اى صاده وعبده بالكرم والعطاء يقال
والاه الشئ واولاه اذا جعله وليا الالاء جمع الا
بالفتح وقد يكسر وهو النعمة اعتدى من العدوان وهو
يتعدى بعلى وهى ههنا مقدرة كما قدر فى قوله تعالى
واختار موسى قومه سبعين رجلا اى من قومه ان فى
من شانه يشنا فهو شانى المبغض الاغلال جمع الغل
بالفتح يقال فى رقبته غل من الحديد اى سلسلة الاصفاد
جمع الصفد بالفتح وهو الادهم فاد من فاد فلان
فى كذا اذا اثبت فيه **الاعراب** شانه مرفوع مبتداء

مصا

شانى احسان ايلكدر اوليايى دولته فكرى انعام ايلكدر انقاى حضرته
حكمته باغش قوميوب شونكم تمرد ايلدى بويننى كندو اليله صكدبندى حيرته

مضاف الى الضمير البارز العايد اليه ءم اصفاد مرفوع
مضاف الى من وهو موصول والافعل ماض والضمير
المستكن فيه عايد الى النبى المصطفى ءم والضمير البارز
فى محل النصب مفعوله عايد من الصلة الى الموصول الجار
مع المجرو رايغ من آلاء وهو مضاف الى الضمير متعلق به
والضمير المجرور فيه عايد اليه ءم ايضا وهو اعنى والا
مع ما عمل فيه صلة الموصول وهو مع صلته فى محل الجر
لاضافة الاصفاد اليه وهو اعنى الاصفاد بالرفع خبر المبتدا
اعنى به شانه وهو مع خبره مستانف الواو فى واعتدى
للابتداء وهو ماض والضمير المستكن فيه عايد اليه ءم
شانيه منصوب على نزع الخافض اى على شانيه وسكون
الياء للوزن متعلق باعتدى وهو اعنى شانى مضاف الى
الضمير البارز العايد اليه وهو اعنى اعتدى مع ما عمل فيه
مستانف فاد فعل ماض الجار مع المجرو رايغ فى الاغلال
متعلق به الواو فى والاصفاد للعطف وهو بالجر معطوف
على الاغلال وهو اعنى فاد مع ما عمل فيه محل النصب على
الحكاية بالضمير عن شانه المعنى من نظر الى وجه البشاشة
فطاف الى لطف النعاش فقد تقيد وتعبد كسائر
العبدان وتنعم واستغنى كما لك النعمان ومن

رغب عن المودة وخطر بباله الشنآن دام في الاغلال

والانكال بالاخزان ومن كان له مقيتا من احاد

والاشرار لقد ختم عليه لاسترداء والابتار كفاك

ما انزل الله تعالى في شانه الاطهر في كتابه الكريم ان

شانئك هو الابتر وفيه دلالة الى حسن خلقه وسخاوته

وشجاعته عم واشارة الى جواز انتقام الاعداء

بالعقاب والعذاب قال

يُرْعِدُ الأَطْوادَ بالإيعادِ حتّى أَنَّهُ

لو رَأَتْهُ ما أَعَدَّتْ من هَوْلِ ذي الإيعادِ عادْ

يرعد من الارعاد وهو ايصال الاضطراب والخوف

الى الشيء يقال ارعده فارتعد اذا اخذته الرعدة

والاضطراب بالخوف الاطواد جمع الطود وهو

الجبل العظيم ثم وسع ويكنى به عن المبارز الفايق

الايعاد من الوعد وهو يستعمل في الخير والشر

يقال وعدته خيرا ووعدته شرا فاذا اسقطوا

الخير والشر قالوا في الخير الوعد والعدة وفي الشر

الوعيد والايعاد راته من الروية بالعين اعدت

من العداوة الهول من هاله الشيء اذا افزعه

عاد يقال عاذ الشيء اعوذ من كذا اي انفع

وليس

دوندر قهري يلي طفلاري جون برك كياه عاد قومي كورسه آني ايلمزدي اعتدا
خطوفرمانينه حكمبم باشني قوماية بنده وار خامه كبي باشني قطع ايلسون تيغ بلا

وليس فيه عايد اى فايدة ونفع **الاعراب**
يرعو فعل مضارع والضمير المستكن فيه عايد اليه اى
الاطواد بالنصب مفعوله الجار مع المجرور اعنى بالابعاد
متعلق به وهو اعنى يرعو مع ما عمل فيه مستانف حتى
فى حتى انه التى يبتدا بعدها الكلام نحو فلان يودى
الاشرار حتى انه نفع ان بالكسر حرف من حروف المشبهة
بالفعل والضمير البارز المتصل بها العايد الى الابعاد
فى محل النصب اسمها عاد فعل ماض والضمير المستكن
فيه عايد الى الابعاد ايضا فى محل الرفع خبرها وهى
مع ساقتها مستانف لو حرف شرط راته فعل ماض
فاعله الضمير المستكن العايد الى الاطواد والضمير
البارز المتصل به عايد الى الابعاد فى محل النصب
مفعوله وهو اعنى راته مع ما عمل فيه فى محل الجزم
جملة شرطية ما للنفى اعتدت فعل ماض منفى بها
والضمير المستكن فيه عايد الى الاطواد ايضا من
فى من حصول بمعنى لاجل متعلق به اى ما اعتدت لاجل
حصول ذى الابعاد وهو اعنى اعتدت مع ما عمل فيه
جملة جزائية اى لو راته الاطواد قبل هذا الزمان
ما اعتدت به حكم قط والشرط مع جزائه جملة معترضة

لكونهما واقعا بين اسم ان وخبرها **المعنى** هو مخيف
البطال والبساط بالوعيد ومفان نياط الاعاند
بالرجفان الشديد حتى ان الكفار والمنافقين لو
علموا شجاعته تركوا قبل الفساد مخافةً عداوتهَ بل
تضعضع بين يديه عفاريت الزمان وترعرع تحت
سيف اجياد الشجعان كفاك في القرآن ما قال
الله العلي الاعلى وما رميت اذ رميت ولكن الله رمى
وفيه اشارة الى جواز الايعاد في بعض المواضع قال

مُنْذُ فِي نادِ الاَعَادِ طارِقُ الآجالِ جالْ
مالَهُمْ مُذْ راعَهُمْ مِنْ شِدَّةِ الاَوْجالِ جالْ

النادي والندي والندوة والمنتدى مجلس القوم
ومجتمعهم للمشاورة ومنه سميت دار الندوة التي بناها
قصي بمكة ومنه قوله تعالى فليدع ناديه اي عشيرته
فانهم اهل النادي الاعادي جمع الاعدى الطارق من
طرق طروقا فهو طارق اذا جاء ليلا الآجال جمع الاجل
وهو مدة الشئ جال من الجولان وهو الدوران
بالنشاط راع من الروع بالفتح وهو الفزع يقال راعه
اذا فزعه الشدة الصعوبة والهول الاوجال جمع
الوجل وهو الخوف جال من الجليل وهو صفة من

الناس

الناس ثم وسع ويكنى به عن الملجا. اعرابه. طارق
مرفوع مبتداء مضاف الى الآجال جال فعل ماض فاعله
الضمير المستكن فيه العايد الى الطارق الجار مع المجرور اعنى
منه متعلق به ويجوز ان يكون فى محل النصب على الحالية
عن فاعل جال والضمير المجرور فيه على كلا التقديرين
عايد الى الايعاد الجار مع المجرور اعنى فى نادى وهو مضاف
الى الاعادى متعلق بجال ايضا وهو اعنى جال مع ما عمل
فيه فى محل الرفع خبر المبتداء وهو مع خبره مستانف ويجوز
ان يكون جال فعلا ماضيا طارق مرفوعا فاعله مضاف
الى الآجال والكلام فى ساير الاعراب على ما مر فعلى هذا
يكون الجملة فعلية مستانفة ايضا ما للنفى بمعنى ليس
جال اسمها الجار مع المجرور اعنى لهم فى محل النصب خبرها
مذ ظرف راع فعل ماض والضمير البارز المتصل به فى محل
النصب مفعوله عايد الى اهل النادى من فى معنى شدة
الا وجال زايدة وهى فاعل راع وهو اعنى راع مع ما
عمل فيه فى محل الجر لاضافة الظرف اليه والعامل فيه معنى
الفعل الذى فى النفى المعنى تنا ور من ذلك الوعيد
فى مجالسهم النعبان وتطاحر فيما بينهم البغضاء والعدوان
ووقوف فى قلوبهم الرعب والاضطراب لما سمعوا من

بينهم الاقتراع والانتخاب فليعتبر من هذه الآية العاقل
فى شانه قل جاء الحق وزهق الباطل وفيه دلالة الى حجيتهم
بالرؤية والسماع وجواز الايعاد ايضا قال

مقسط اضحى ومنه منهل الانصاف صاف
قاهر امسى على الاعداء بالاجحاف جاف

مقسط من قسط يقسط قسطا بكسر العين فى الغابر و
الفاء فى المصدر اذا عدل يقال اقسط الرجل اذا صار
ذا قسط ومنه قوله تعالى ان الله يحب المقسطين اضحى من ضحى
فلان يفعل كذا اى صار يفعل كذا المنهل بفتح الميم و
كسر الهاء المورد وهو الينبوع الانصاف من النصف
الرجل اذا عدل الصافى من صفى الشراب يصفو صفاء
بالمد وهو ضد الكدر القاهر من قهره يقهره قهرا اذا
غلب عليه امسى من امسى فلان يفعل كذا اى صار يفعل
كذا من المساء وهو ضد الصباح الاعداء جمع عدو والاجحاف
بكسر الهمزة وبالحاء المهملة اولا من اجحف اذا غيقنه
جاف من جفا يجفو جفاء بالمد فهو جاف ضد البر الاعراب
مقسط خبر مبتداء محذوف اى هو آدم مقسط اضحى فعل
من الافعال الناقصة بمعنى صار خبر بعد الخبر اى هو آدم
مقسط صار ذا قسط ويجوز ان يكون فاعل اضحى هو ما

اى

بر عدالت اشیدور که انصافله مشهوردر   بر جلالت اشیدر که الطافله مذکوردر
عدلینک سرچشمه‌سندن اتقیا دُرتازه رو   قهرینک سرپنجه‌سندن اشقیا مقهوردر

اى هو ءآم صار يفعل القسط الواو فى ومنه للعطف
منهل بالرفع مبتداء مضاف الى الانصاف صار خ موع
تقديرا خبره الجار مع المجرور اعنى منه متعلق بصاف والضمير
المجرور فيه عايد اليه ءآم والمبتداء مع خبره معطوف على
الجملة المتقدمة قاهر خبر مبتداء محذوف اى هو ءآم
قاهر اسم فعل من الافعال الناقصة بمعنى صار خبر بعد
الخبر ايضا اى هو ءآم قاهر صار ذا قهر وجفاء الجار
مع المجرور يعنى على الاعداء وبالاجحاف متعلقان بالقهر
ويجوز ان يكون قاهر فاعل ضحى مقدما عليه فعلى هذا
يكون اسم خبر ابعد الخبر كما مرّ اى هو ءآم صار يفعل
القهر والجفاء على الاعداء بالاجحاف **المعنى** هو معط
بين الناس بالقسطاس المستقيم ومبداء ظهور الانصاف
الصافى المستقيم قهار على الاعداء واحتاد بالاجحاف
مستقيم على الكفار والمنافقين وجاف كفاك ما انزل
انزل الله فى الكتاب المبين فى شانه قاتل الكفار والمنافقين
وفى ايراد القسط فى اضحى والقهر فى امسى نكتة يعرف
بادنى تامل قال **سَادَ وَلِحَاسِدِيهِ فِى انْحِطَاطٍ دَايِمٍ**
اِنَّ عَلْيَاهُ لَهُمْ كَالزَّعْزَعِ النَّسَّافِ سَافٍ
ساد مع المسوده اى ساد وجمع حاسد من الحسد بفتحتين

وهو ان يتمنى زوال نعمة المحسود اليه الانحطاط الانخفاض
من حط السرج والرجل من الفرس دايم من دام يدوم
ديمومة اذا ثبت العليا مؤنث اعلى وهو من علي في الشرف
بكسر العين علاء بالفتح والمد الزعزع تحريك الشئ يقال
ريح زعزعة اى تزعزع الاشياء يقال نسف البناء اذا
قلعه النسف قلع حرف من الحايط الاعراب ساد فعل ماض
والضمير المستكن فيه عايد اليه ثم الواو في واجاد للحال
وهو بالرفع مبتدا من في منه بمعنى لاجل اى لاجل سودده
ثم الجار مع المجرور اعني في الخطاط في محل الرفع خبره
دايم بالجر صفة الخطاط والمبتداء مع خبره في محل النصب
على الحالية بالواو والضمير عن فاعل ساد وهو اعني ساد
مع ما عمل فيه مستانف ان حرف من حروف المشبهة بالفعل
عليا منصوب تقديرا اسمها مضاف الى الضمير البارز العايد اليه
ثم الجار مع المجرور اعني لهم متعلق به الكاف في كالزعزع
بمعنى مثل وهو حرف جر ربما العصاف بالجر صفته ساف بالنصب
المقدر مفعول النسف وهو اعني كالزعزع مع ما تعلق به
في محل الرفع خبر ان وهي مع ما بعدها مستانفة المعنى
لما شرفه الله تعالى بوطانه بالقوة والاوفياء من كل
الاعداء واجاد بالانخفاط والانحطاط فذكاه عمرانه

طه

لهم كالهدام ورفعته وسناؤه بهم كالهشام كفاك ما قال
الله في كتابه الاسناء فضل الله يؤتيه من يشاء وفيه
اشارة الى كثرة الحساد والاعداء للانبياء صلوات الله عليهم
وسلام وللاولياء الوارثين منهم رحمه قال

لم يزل يقضي لعافٍ زاده اوطاره
اثر التقديم والتأخير في الاسعاف عاف

لم يزل من زال يزول زوالا اى دام يقضي من قضى حاجته
اذا اداه عاف من عفاه واعتفاه اذا اتاه يطلب
منه معروفه اى احسانه وانعامه زاد من الزيادة يقال
حينئذ للزيادة الاوطار جمع وطر بفتحتين وهو الحاجة
اثر من التأثير وهو ابقاء الاثر في الشيء التقديم تسبيق
الشيء على غيره التأخير من اخر الشيء فتأخر الاسعاف
من اسعف حاجته اذا قضاها له الاعراب. لم يزل صورة
فعل جحد بمعنى دام والضمير المستكن فيه عايد اليه ... ثم
يقضي فعل مضارع والضمير المستكن فيه عايد اليه ... ثم
ايضا الجار مع المجرور اعني لعاف متعلق بهذا وفعل ماض
والضمير المستكن فيه عايد الى عاف والبارز المتصل
مفعوله عايد اليه ... ايضا وهو اعني زاد مع ما عمل فيه
صفة لعاف بالضمير اوطار بالنصب مفعول يقضي مضاف

هر مرادینه ایرر فی الحال بی تأخیر وصل
چون ضیافت خانه سندن ایده شئ الله گدا
سائله ایلر عطا حاجتنی ایروب روا
کلمشدر عالمه انک کبی صاحب سخا

الى الضمير البارز العايد الى عاف وهو اعنى يقضى مع ما عمل
فيه فى محل النصب على الحالية بالضمير عن فاعل لم يزل وهو
مع ما تعلق به مستانف او فعل ماض التقديم بالنصب مفعول له
الواو فى والتاخير للعطف وهو بالنصب معطوف على التقديم
الجار مع المجرور اعنى فى الاسعاف متعلق به عاف مرفوع تقديرا
فاعله وهو اعنى او مع ما عمل فيه مستانف **المعنى** هو
دام بالاعطاء والانعام للسائل والمحروم لا يسمع منه
ما ولا الخادم والمخدوم لا ترجيح عنده للامير والاسير
وبناء فى الاسعاف عن السائل التقديم والتاخير كما
ما انزل الله تعالى فى كتابه الكريم ويلا منيرا ويطعمون الطعام
على حبه مسكينا ويتيما واسيرا انما نطعمكم لوجه الله لا نريد
منكم جزاء ولا شكورا وفيه اشارة الى بذل وسعه
... في سبيل الله عز وعلا قال

سحب قطار السما لو لم تكف ما ضراذ
للورى تو كاف عارى كفه الاوكف كاف

سحب بضمتين جمع السحابة وجمع الغيم وقد يخففون العين
ويستعملون كذلك قطار جمع قطر بالضم وهو الناحية و
الجانب السما كل ما علاك واظلك ومنه سميت السحاب ... ها
ضعف المرة ... الوزن لم تكف من وكف ... اذا

[illegible]

30

قطر وكل ما قطر منه الماء فهو وكف جمع من الفرد و
ضد النفع الورى الخلق التوكاف بوزن التفعال
مبالغة مصدر من وكف البيت الغار الكهف الكف كف
اليد الاوكاف جمع الوكف كاف من كفاه مؤنته يكفيه
كفاية اذا اغناه الاعراب سحب بالرفع مبتداء مضاف
الى اقطار وهو مضاف الى السماء لو حرف شرط لم تكف
فعل جحد والضمير المستكن فيه عائد الى السحب وهو مع ما
عمل فيه جملة شرطية ما للنفي ضر فعل ماض منفي بها و
الضمير المستكن فيه عائد الى المعنى المصدري في لم تكف كما
في قوله تعالى اعدلوا هو اقرب للتقوى وهو اعني ضر مع ما عمل
فيه جملة جزائية والشرط مع جزائه في محل الرفع خبر المبتداء
وهو مع خبره مستانف اذ هنا للتعليل توكاف بالرفع
مبتداء مضاف الى غارين وهو مثنى مجرور بالياء والنون
فسقطت النون منه لاضافته الى الكف وهو مضاف
الى الضمير البارز العائد اليه عرم الاوكاف بالجر صفة
الكف فاذا دخل الالف واللام على الجمع انسلخ منه
معنى الجمعية كاف مرفوع تقديرا خبره لمحا في الجر ور
اعني الكاف متعلق به والمبتداء مع خبره جملة تعليلية
متعلقة بضر اي لكفاية توكاف غاري كفه الاوكاف

للورى المغنى لولم تمطر من السماء على الارض القطرات
ولم تنبت الارض من الحبوب والنباتات كفى كفه العارى
عن الكف الانام واكتفى به الفقراء والمساكين والايتام
كما انزل الله تعالى فى شانه الاطهر فى كتابه واما اليتيم
فلا تقهر وفى اطلاق العار الى كفه تم الاستعارة على
على طريق التوشيح والتسبيب الى بذل وسعهم ايضا
قال دم على رغم العدى وارح بعود العيد فى
دولة غراء فيها ادوم الالطاف طاق
دم من دام ديمومة رغم العدى قهرهم والصاقهم الى
الرغام ارح من الراحة العود من المعاودة وهى الرجوع
الى الامر الاول بزيادة العيد واحد الاعياد يقال عيد
القوم اذا شهدوا العيد الدولة بالفتح فى الحرب وبالضم
فى المال وقيل بالعكس وقيل يستعمل كل واحد منهما فى الغراء
الشريفة يقال هو غرا قومه اى اشرفه واكرمه ادوم
افعل من دام ديمومة الالطاف جمع اللطف وهو التوفيق
وعن الله تعالى التوفيق للعباد والعصمة لهم طاق من طاف
حول الشىء طوافا وطوفانا بالفتحتين اذا اداره وقت
قرائها ١١٦٢ دم العرحاضر الخاطب للجد وقد تقدم
فهو مضاف الى الله متعلق به الواو فى وارح للعطف

[Marginal note, written vertically:]
دشمنک غمنه دایم دولتک باقی اوله عیش ونونک مجلسنده آی وکون ساقی اوله
کونونزک عید وسعادت بخش وکیجک قدر اولو لطف یزدان عزتشانه حافظ ووافی اوله

اجازات

الجاران مع المجرورين اعني بعود العيد وفي دولة متعلقان
به غراء غير منصرف للزوم التأنيث مجرور صفة الدولة و
هو اعني ارتح مع ما تعلق به عطف على دم طاف فعل ماض
ادوم بالرفع فاعله مضاف الى الالطاف الجار مع المجرور اعني
فيها متعلق به وهو اعني طاف مع ما عمل فيه في محل الجر على
انه صفة دولة جارية على غير من هي له وهو اعني دم مع ما
تعلق به منصوب واقع موقع الدعاء المعنى يا من لا يحصى
عدد اخلاقه العادون ولا يبلغ كنه اوصافه الجادون
دم بالازدياد على رغم العدى الى يوم الدين وارتح بعود
العيد بالعز والوقار والتمكين في دولة ديمومة وسعادة
سرمدية وجد وافر وسلامة ابدية دار في فنائها الطاف
الرحمن وطاف باركانها الطاف الحنان اعطاك الله
مما لا يخطر بالبال ومنحك ما لا يعبر بالقيل والقال
والك واصحابك الطيبين الطاهرين والوارثين منك
من الكمل الواصلين والتابعين اليهم من الابرار والاخيار
عدد النباتات وما قطر الامطار ❁ والحمد لله على الاتمام
وعلى ما رزقنا هذا الانعام ❁ اللهم اغفر لنا ولوالدينا
ولجميع الامهات ولمشايخنا ولاستاذنا ولمن وصانا
بالخيرات ولجميع المؤمنين والمؤمنات والمسلمين

والمسلمين الاحياء منهم والاموات انك مجيب الدعوات
يا قاضي الحاجات يا دافع البليات برحمتك يا ارحم
الراحمين والحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا
محمد واله وصحبه اجمعين قد وقع الفراغ من شرح
القصيدة المسماة بالطغرائي في اواسط رجب المرجب
والتاريخ النبوي سنة خمس عشر وتسع مائة واثنين
الفقير الحقير الاحوج محمد بن حاجي بني الحميدي الشهير
بالكوسج عفا عنهما العافي بلطفه الكافي في قصبة اوخي
حماها الله من الآفات
والعاهات
م

تا بنی ضعیف ایله [illegible] وار ایکن
[illegible] گوردم

لطف حق ایله اوقدم [illegible] روزگار [illegible]
[illegible]

[illegible] گوندز [illegible] صحابه [illegible]
[illegible] گوردم

[illegible] قانع [illegible]
[illegible] گوردم

[illegible]
[illegible] گوردم

[illegible]
[illegible] گوردم



